

**Угода про співробітництво
між
Сумським державним
університетом
(м. Суми, Україна)
та
Латвійською академією спортивної
педагогіки
(м. Рига, Латвія)
на 2019-2024 рр.**

Сумський державний університет (Sumy State University), м. Суми, Україна, та Латвійська академія спортивної педагогіки (the Latvian Academy of Sport Education), Рига, Латвія, в подальшому іменуються разом Сторони, в рамках цієї Угоди від 25.11. 2019 року домовляються зміцнювати і розвивати співпрацю з освітньої та наукової діяльності шляхом укладання таких домовленостей:

1. **Форми співробітництва:** обмін делегаціями; здійснення спільних наукових досліджень; проведення конференцій; підвищення кваліфікації, короткострокове та довгострокове стажування; читання лекцій і проведення практичних занять; спільна підготовка підручників, методичних рекомендацій та наукових монографій; обмін студентами, аспірантами, науково-педагогічними працівниками; академічна мобільність.

2. Сторони можуть домовлятися про проведення окремих заходів по співпраці та їх більш детальне вреголювання у вигляді окремих додаткових угод тощо, додаючи їх до цієї Угоди як доповнення. Сторони також визначають відповідальну контактну особу у зазначених доповненнях.

3. Сторони розуміють та поважають, що будь-які аспекти фінансового характеру повинні бути обговорені та узгоджені

**Agreement on Cooperation
between
Sumy State University
(Sumy, Ukraine)
and
Latvian Academy of Sport
Education
(Riga, Latvia)
for 2019-2024**

Sumy State University (Сумський державний університет), Sumy, Ukraine and Latvian Academy of Sport Education (Латвійська академія спортивної педагогіки), Riga, Latvia, hereinafter referred to as the Parties, within the framework of this Agreement between the two institutions dated

25.11.2019, agree to support and develop their cooperation in educational and scientific activities by conclusion of the following arrangements:

1. **Forms of cooperation:** exchange of delegations; joint research; holding conferences; qualification improvement courses; short-term and long-term training; lectures and practical training; joint preparation of manuals, guidelines and scientific monographs; exchange of students, post-graduate of students, members of scientific and teaching staff; academic mobility.

2. Parties may agree on implementation of separate cooperation activities and more detailed regulations thereof in the form of separate additional agreements etc. by adding these to this Agreement as supplements. Parties also identify the responsible contact person in the specified supplements.

3. Parties understand and respect that any aspects of a financial nature shall be discussed and agreed in advance in writing and that they

заздалегідь у письмовій формі, і що вони залежать від наявних у Сторони ресурсів та рішень щодо їх рентабельності.

4. Угода укладається на 5 років з моменту підписання її обома сторонами. Угода може бути припинена за бажанням однієї із Сторін з обов'язковим письмовим повідомленням іншої Сторони не пізніше ніж за місяць до передбачуваної дати припинення Угоди. По закінченню терміну дії Угоди вона може бути продовжена за погодженням Сторін додатковою угодою.

5. Умови реалізації цілей Угоди:
Сторони встановлюють пріоритетні сфери співробітництва та визначають графік початку їх реалізації до кінця 2019 року та регулярно поновлювати і встановлювати пріоритетні напрямки для кожного відповідного року.

6. Ця Угода укладена і підписана на двох сторінках у двох примірниках
25.11. 2019 року

depend on the resources available to the Party and on decisions about their profitability.

4. Agreement is valid for 5 years and enters into force when both Parties have signed it. Agreement may be cancelled at the request of either Party giving a written notification to the other Party not later than one month before the intended date of cancellation. The term of the Agreement may also be extended by mutual additional agreement

5. Conditions for Realization of the Agreement Objectives: The Parties may establish the priority areas of cooperation and define the schedule for their implementation by the end of 2019 and renew and set priority areas regularly for each relevant year.

6. The present Agreement is prepared and signed on two pages in two copies
on 25.11. 2019




Анатолій Васильєв
Ректор Сумського державного
університету

Anatoliy Vasylyev
Rector of Sumy State University

Місцезнаходження: 40007 м. Суми,
вул. Римського-Корсакова, 2
Тел/факс: +38 0542 33-10-81
E-mail: info@dir.sumdu.edu.ua
www.sumdu.edu.ua

Address: 40007 Sumy,
2, Rymskogo-Korsakova St.
Tel/fax: +38 0542 33-10-81
E-mail: info@dir.sumdu.edu.ua
www.sumdu.edu.ua




ЮРИС ГРАНТС
Ректор Латвійської академії спортивної
педагогіки

JURIS GRANTS
Rector of the Latvian Academy of Sport
Education

Місцезнаходження: LV-1006, м. Рига,
вул. Брīvібас, 333, Латвія
PIC номер Еразмус+:
E-mail: akademija@lspa.lv

Address: Brivibas gatve 333, Riga, LV-
1006

Pic number Erasmus+:
E-mail: akademija@lspa.lv

